

Transcriptions des Copies C₁ et C₂

AVERTISSEMENT

Les papiers originaux du dossier intitulé *Séries XI* par L. Lafuma et *Autour de la corruption* par Ph. Sellier sont presque tous perdus. Seuls trois papiers ont été conservés dans le *Recueil des originaux* : deux sont de la main du secrétaire de Pascal et le troisième a été écrit au crayon par Pascal et réécrit à l'encre. Pour les autres textes, les Copies C₁ et C₂ sont les seuls documents qui ont été conservés. Le découpage en *fragments* n'est donc pas aisé et doit donc s'appuyer sur ce qu'on connaît des Copies :

- la Copie C₁ regroupe les fragments par cahier (aucun fragment n'est transcrit à cheval sur deux cahiers) ;
- le copiste a souvent laissé, comme c'est le cas ici, une ou plusieurs pages blanches entre deux dossiers dans C₂ ;
- le copiste (commun à C₁ et C₂) devait ménager un espace entre deux fragments transcrits mais il n'a pas toujours respecté cette règle et a souvent ajouté de tels espaces entre deux paragraphes d'un même fragment ; cette confusion ne permet donc pas de savoir de façon sûre où étaient les changements de papiers lorsque les originaux sont perdus.

Le découpage en cahiers de la Copie C₁ et les pages laissées blanches dans C₂ déterminent de façon sûre les limites du dossier *Preuves par les Juifs VI* : C₁ p. 253 à 258, C₂ p. 469 à 475.

Découpage en fragments

Dans C₁, une concordance a été établie au crayon entre le *Recueil original* et cette Copie (probablement à la fin du XVII^e siècle). Pour les textes dont le papier original est perdu, aucune concordance n'est signalée, ce qui confirme l'absence de ces textes dans le *Recueil*. Parallèlement à ce marquage, certains textes ont été marqués d'un 8 au crayon mais ceux-ci, nous l'avons constaté ailleurs dans la Copie, ne correspondent pas toujours aux limites des fragments (plusieurs textes peuvent ainsi être marqués alors qu'ils appartiennent à un même fragment ou, à l'inverse, plusieurs fragments ont été regroupés sous un même numéro). Certains textes, et souvent ceux qui sont marqués d'un 8, sont numérotés à l'encre noire ou au crayon.

Aucun trait de séparation n'a été transcrit entre les fragments dans C₁ et C₂.

Faute de savoir comment Pascal a découpé ses fragments, il nous semble pertinent de découper ce dossier en tenant compte des numéros proposés dans la Copie C₁ :

Fragment 1 (Sel. 697) (C₁ n° 53) : *Contrariétés. Sagesse infinie et folie de la religion. [...] le temple du Seigneur sont. »*

Fragment 2 (Sel. 699) (C₁ n° 54) : *Le Dieu des chrétiens [...] lui seul la peut guérir.*

Fragment 3 (Sel. 700) (C₁ n° 55) : *Le monde subsiste [...] de le chercher ou de le suivre.*

Fragment 4 (Sel. 701) (C₁ n° 56) : *Les prophètes ont prédit [...] prédit et prédisant.*

Fragment 5 (Sel. 702) (C₁ n° 57) : *C'est une chose admirable [...] Cela est très considérable.*

Fragment 6 (Sel. 703) (C₁ n° 58 - RO 444-2) : *Je ne souffrirai point [...] estimez-en l'Écriture.*

Fragment 7 (Sel. 704) (C₁ n° 59 - RO 442-10) : *Ordre. Après la corruption [...] tous voient la Rédemption.*

Fragment 8 (Sel. 705-706) (C₁ n° 60 - RO 443-2) : *Il n'y a rien sur la terre [...] au bien des élus.*

Fragment 9 (Sel. 707-708) (C₁ n° 61) : *La plus grande bassesse [...] Et une nature corrompue.*

Fragment 10 (Sel. 709-710) (C₁ n° 61') : *Grandeur. La religion est une chose si grande [...] mots de bien et de mal.*

Fragment 11 (Sel. 711) (C₁ n° 62) : *La création du monde [...] le mem est mystérieux.*

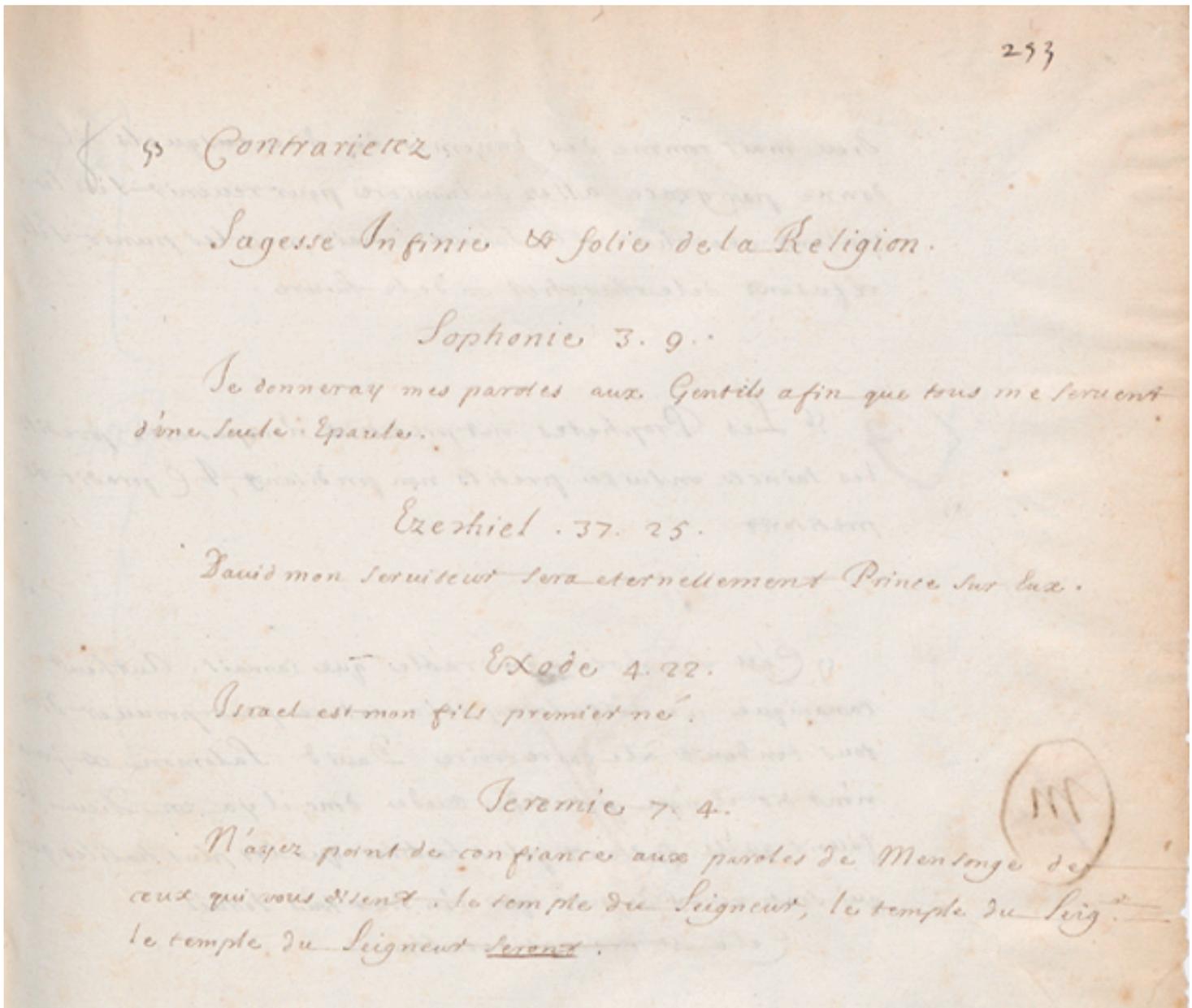
Fragment 12 (Sel. 712 à 714) (C₁ n° 63) : *L'orgueil contrepèse [...] deux cent quatre-vingts souverains biens.*

Fragment 13 (Sel. 715) (C₁ n° 64) : *Pour les religions [...] vrais juifs, vrais chrétiens.*

Fragment 14 (Sel. 716) (C₁ n° 65) : *Contre l'histoire de la Chine. [...] qui forme un peuple.*

Fragment 15 (Sel. 717) (C₁ n° 66) : *Preuves. [...] se moquer de ceux qui la suivent.*

C₁, p. 253



Transcription de C₁ (en rouge : les différences avec C₂)

53 **Contrarietez.**

Sagesse Infinie & Folie de la Religion.

Sophonie 3. 9.

Je donneray mes paroles aux Gentils afin que tous me servent d'une seule Epaule.

Ezechiel. 37. 25.

David mon serviteur sera eternellement Prince sur eux.

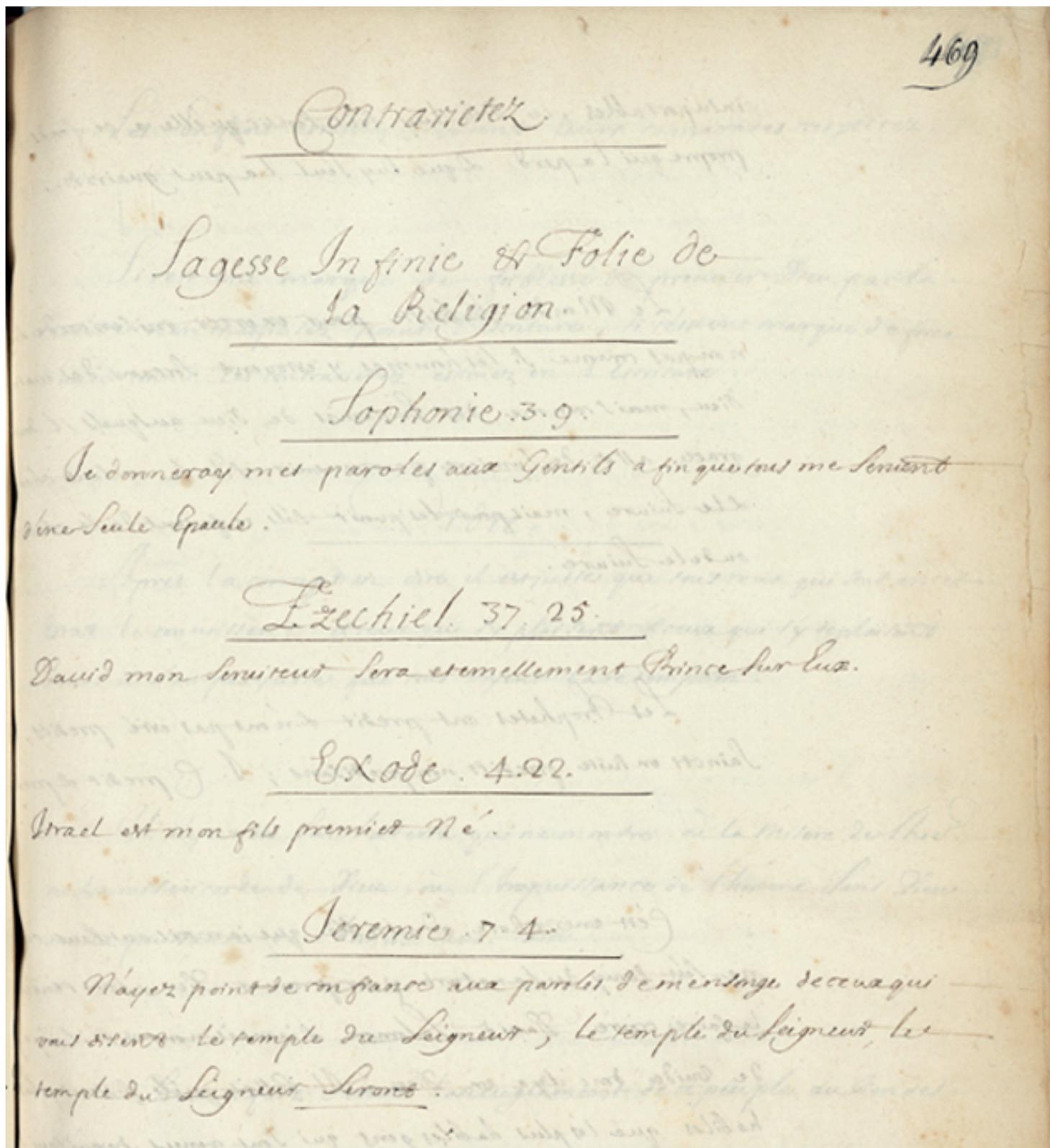
Exode 4. 22.

Israel est mon fils premier né.

Jeremie 7. 4.

N'ayez point de confiance aux paroles de Mensonge de
ceux qui vous disent. le temple du Seigneur, le temple du Seigneur
le temple du Seigneur seront.

C₂, p. 469



Transcription de C₂ (en rouge : les différences avec C₁)

Contrarietez.

Sagesse Infinie & Folie de
la Religion.

Sophonie. 3. 9.

Je donneray mes paroles aux Gentils afin que tous me Servent
d'une Seule Epaule.

Ezechiel. 37. 25.

David mon serviteur sera eternellement Prince sur Eux.

Exode 4. 22.

Israel est mon fils premier Né.

Jeremie 7. 4.

N'ayez point de confiance aux paroles de mensonge de ceux qui
vous disent le temple du Seigneur, le temple du Seigneur, le
temple du Seigneur seront.

*

Marques en marge de C₁ (8 au crayon, numéro 53 à la plume) et présentation des titres dans C₂ : voir la description des Copies C₁ et C₂.

Le papier original étant perdu les Copies servent de référence. Elles transcrivent le même texte à une exception près (voir les transcriptions ci-dessus) :

dans C₂, *Contrarietez. Sagesse infinie & folie de la Religion* sont considérés comme le titre et le sous-titre du fragment ; ce n'est pas le cas dans C₁.

Pascal donne la citation de *Jérémie VII, 4* dans le fragment *Prophéties VI* (Laf. 489, Sel. 735) : « N'ayez point confiance aux paroles de mensonge de ceux qui vous disent : le temple du Seigneur, le temple du Seigneur, le temple du Seigneur sont. ». Les deux Copies (qui transcrivent C₀) donnent *seront* au lieu de *sont* et soulignent ce mot. Ce soulignement doit probablement indiquer une hésitation du premier copiste qui a été conservée dans C₀. La traduction par *sont* ou *seront* est en effet peu compréhensible, dans la mesure où la construction est plus proche du latin que du français.